

VENDIM
Nr.265, datë 21.4.2010

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËR
BASHKËPUNIMIN NË FUSHAT E ARSIMIT DHE TË SHKENCËS**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, për bashkëpunimin në fushat e arsimit dhe të shkencës, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËR BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E ARSIMIT
DHE SHKENCËS**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës, më poshtë të quajtura palë, me besimin se bashkëpunimi dypalësh në fushën e arsimit dhe shkencës do të forcojë marrëdhëniet ndërmjet dy shteteve dhe të interesuara për të zhvilluar bashkëpunimin arsimor dhe shkencor me përfitim reciprok, ranë dakord për sa vijon:

Neni 1

Palët do të inkurajojnë dhe mbështesin bashkëpunimin në fushën e arsimit dhe shkencës. Ato do të sigurojnë shkëmbimin e vazhdueshëm të informacionit mbi organizimin e institucioneve arsimore dhe të kërkimeve shkencore në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Kosovës.

Neni 2

Palët do të inkurajojnë dhe mbështesin vendosjen e lidhjeve të drejtpërdrejta midis strukturave përkatëse në nivelin e ministrive, të institucioneve arsimore parauniversitare, të universiteteve, si dhe institucioneve të tjera të arsimit të lartë e të shkencës.

Neni 3

Palët do të inkurajojnë dhe mbështesin një pjesëmarrje të gjerë të mësimeve, ekspertëve dhe kërkuesve shkencorë në seminare, simpoziume dhe konferenca ndërkombëtare të organizuara nga palët.

Neni 4

Palët do të mbështesin një bashkëpunim aktiv të institucioneve të tyre në kuadrin e

programeve arsimore të Bashkimit European, të Këshillit të Europës dhe të UNESCO-s.

Neni 5

5.1 Palët do të inkurajojnë dhe mbështesin bashkëpunimin ndërmjet komuniteteve akademike në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Kosovës nëpërmjet projekteve të përbashkëta shkencore dhe hulumtuese.

5.2 Palët do të mbështesin pjesëmarrjen e përbashkët të institucioneve arsimore dhe shkencore në projekte të karakterit dypalësh dhe shumëpalësh.

Neni 6

6.1 Palët do të inkurajojnë mobilitetin e studentëve në të dyja kahet. Kandidatët e interesuar aplikojnë direkt në institucionet e arsimit të lartë të palës pritëse. Administrimi i aplikimeve dhe përzgjedhja e kandidatëve bëhet nga institucioni përkatës i arsimit të lartë të palës pritëse.

6.2 Palët do të ofrojnë bursa për studime universitare, pasuniversitare dhe kërkimore. Numri i bursave do të përcaktohet sipas mundësive të të dy palëve, së paku 10 (dhjetë) në vit.

Neni 7

7.1 Palët do të angazhohen në shkëmbimin e përvojës në fushën e sigurimit të teksteve shkollore për arsimin fillor, të mesëm dhe të lartë. Ato do të shkëmbejnë rregullisht kurrikulat parauniversitare dhe universitare.

7.2 Palët shprehin angazhimin e tyre për vendosjen e bashkëpunimit në arsimin profesional dhe teknik në fusha me interes të përbashkët, në të gjitha nivelet e arsimit.

Neni 8

Palët do të bashkëpunojnë ngushtë në trajnimin e ekspertëve të administratës arsimore dhe të institucioneve kërkimore.

Neni 9

Palët do të inkurajojnë binjakëzimin e shkollave në të gjitha nivelet. Nxënësit dhe studentët do të shkëmbejnë vizita, duke organizuar aktivitete të përbashkëta kulturore dhe arsimore, si dhe projekte me tema të interesit të përbashkët.

Neni 10

Palët do të shkëmbejnë ekspertë në fushën e akreditimit të arsimit të lartë për shkëmbim përvoja dhe pjesëmarrje në procesin e akreditimit.

Neni 11

Palët do të iniciojnë dhe do të mbështesin bashkëpunimin dhe pjesëmarrjen e institucioneve të tyre arsimore dhe kërkimore në kuadrin e programeve ndërkombëtare dhe rajonale për zhvillimin e arsimit dhe shkencës.

Neni 12

Palët do të punojnë së bashku për lehtësimin e procedurave për njohjen reciproke të certifikatave, diplomave, titujve dhe gradave shkencore, të lëshuara nga institucionet arsimore të të dy palëve.

Neni 13

13.1 Për realizimin e kësaj marrëveshjeje, palët do të ngrenë grupet e punës për: arsimin e

lartë, kërkimin shkencor, arsimin parauniversitar, tekstet shkollore, zhvillimin e kurrikulës, arsimin profesional, reformën e decentralizimit, si dhe binjakëzimin e shkollave, që do të takohen në mënyrë të alternuar në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Kosovës.

13.2 Grupet e punës të jenë të përbëra nga 3-5 vetë. Ato do të realizojnë vizita në vendin e palës tjetër për shkëmbim eksperience, për një periudhë, maksimumi, deri në 3 ditë.

13.3 Pala dërguese do të përballojë shpenzimet e udhëtimit ndërkombëtar, vajtje-ardhje.

13.4 Pala pritëse do të përballojë shpenzimet e akomodimit dhe ushqimit, shpenzimet e transportit të brendshëm, si dhe shpenzimet e nevojshme mjekësore, në përputhje me rregullat e saj të brendshme ligjore.

Neni 14

Kjo marrëveshje hyn në fuqi pasi të dyja palët të kenë njoftuar njëra-tjetrën për përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore për hyrjen e saj në fuqi. Data e njoftimit të fundit konsiderohet të jetë data e hyrjes në fuqi e kësaj marrëveshjeje.

Kjo marrëveshje mund të ndryshojë me pëlqimin e të dy palëve.

Kjo marrëveshje mbetet në fuqi për një periudhë 5 (pesë) vjeçare dhe rinovohet automatikisht për periudha pasuesve pesëvjeçare, nëse njëra prej palëve nuk e njofton palën tjetër, me shkrim, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për ndërprerjen e saj, të paktën 6 (gjashtë) muaj para afatit të skadimit të marrëveshjes.

Bërë në Tiranë më 8.3.2010, në dy kopje, në gjuhën shqipe.

Për Këshillin e Ministrave të
Republikës së Shqipërisë
MINISTRI I ARSIMIT DHE SHKENCËS
Myqerem Tafaj

Për Qeverinë e Republikës së Kosovës
MINISTRI I ARSIMIT, SHKENCËS DHE
TEKNOLOGJISË
Enver Hoxhaj